Grk 421. Greek Translation 1
Course Syllabus

**Course Description:** Translation skills are developed and sharpened by the inductive method through the translation of selected passages from the historical writings of the New Testament. Translation and the acquisition and retention of vocabulary are emphasized. Prerequisites: Grk 411 and 412.

**Purpose:** Adequate Christian leadership requires that the Christian worker have the hands-on skill and knowledge needed for a life-time of New Testament study established on the basic (i.e., Greek) text itself. The purpose of Grk 421 is to bridge the gap between grammatical principles gained in the first year Greek (Grk 411 and 412) and the exegesis required for in-depth Bible study and the pulpit.

**Objectives:** As a means of accomplishing the above purpose, the student will be expected to achieve the following measurable objectives:

1. To demonstrate practical knowledge of Greek grammatical principles required for accurate translation.
2. To apply said knowledge and comprehension of grammatical principles through translation of passages from the Gospel of John or the Revelation.
3. To become familiar with the standard Greek text, including the various kinds of textual apparatus, thereby beginning to be knowledgeable of basic principles of textual criticism.
4. To acquire first-hand acquaintance with the basic content of the first eleven chapters of the Revelation.

**Textbooks:**


**Student Responsibility:**

1. According to the seminary catalog for 2010-2012, page 44, “In keeping with Christian character, students are expected to attend all class sessions of courses for which they are registered, participate in class discussions, attend chapel regularly, and avail themselves of other opportunities for academic and spiritual enrichment while they are on campus. Tardinesses or absences from class or chapel may result in a reduction of the final grade a student may receive in a particular course. A student who misses more than one fourth of the classes for any course, without extenuating circumstances, as determined by the professor, will receive an automatic ‘F’ for the course (In the case of this class, that means no more than three class periods. Any time lost through late registration or late enrollment is included in the limit of three absences). . . . Normally, for unexcused absence from a regularly appointed test or examination, five points will be deducted from the class grade for the semester. Three tardinesses are equivalent to one absence. Student grades will be computed on the basis of attitude in class, class recitation, quizzes, and outside work.”
2. Each student is responsible for obtaining any assignment made on a day he is absent. Absence is no excuse for a missed assignment.

3. Responsibility for assigned materials will be comprehensive.

4. Each student is responsible for paying attention to and participating in the ongoing discussion of assigned material only. **When the professor is answering a question or explaining a concept to one or more of the students in the class, the rest of the class members will be expected to pay attention as though the explanation were being directed to them.**

   (This requirement is in response to comments on Course Evaluations to the effect that hearing and understanding the material under discussion is hampered by talking among other students—even when the distraction is caused by one student explaining a concept to another.)

5. Each student is responsible for taking each test at the time announced for the test, whether the time is listed in the course syllabus or in a class session. All seminary courses are offered with the understanding that students are likely to be enrolled in other courses and that tests may be given in more than one course on the same day. Although inconvenient, this is a normal aspect of seminary life and not a legitimate reason for missing or postponing a test.

**Requirements and Grading:**

1. There will be two major examinations, each valued at 35% of the semester grade.
2. There will be a daily grade for the translation of the Revelation using the projector—valued at 30% of the semester grade.

**Schedule of Assignments** (Reading in the commentary will coincide with the text to be translated):

<table>
<thead>
<tr>
<th>DATE</th>
<th>ASSIGNMENT</th>
<th>DATE</th>
<th>ASSIGNMENT</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>8/30</td>
<td>Introduction / Rev. 1:1-16</td>
<td>10/25</td>
<td>Rev. 7:9—8:9</td>
</tr>
<tr>
<td>9/6</td>
<td>Rev. 1:17—2:11</td>
<td>11/1</td>
<td>Rev. 8:10—9:12</td>
</tr>
<tr>
<td>9/20</td>
<td>Rev. 3:1-16</td>
<td>11/15</td>
<td>Rev. 10:8—11:13</td>
</tr>
<tr>
<td>9/27</td>
<td>Rev. 3:17—4:11</td>
<td>11/22</td>
<td>Thanksgiving</td>
</tr>
<tr>
<td>10/4</td>
<td>Rev. 5:1—6:4</td>
<td>11/29</td>
<td>Rev. 11:14-19</td>
</tr>
<tr>
<td>10/11</td>
<td>Major Exam (1:1-6:4)</td>
<td>12/6</td>
<td>Final Exam (6:5-11:19)</td>
</tr>
<tr>
<td>10/18</td>
<td>Rev. 6:5—7:8</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>